

# 交會的所在

——追尋亞美尼亞人的蹤跡

## The Crossing Place

*A Journey among the Armenians*

我真想看看是哪個強權能徹底毀滅這個種族：  
這個屢戰屢敗、國家崩亡、音樂消弭，  
而禱詞也不再被垂聽的卑微子民組成的部族。  
來吧，看你有何能耐消滅亞美尼亞人！  
驅趕他們到無水無糧的沙漠，  
燒毀他們的家園和教堂。

然後，

看看他們是否就此不再大笑、不再吟唱、不再祈禱。  
讓他們其中兩個人在世界任何角落相逢，  
你會看到他們  
如何重建一個新的亞美尼亞。

——威廉·沙若揚

(美籍亞美尼亞裔作家)

一九九四年英國  
毛姆獎得獎作品

菲利普·馬斯登 著  
鄭明華 譯

當代名家旅行文學 3

# 交會的所在

——追尋亞美尼亞人的蹤跡

*The Crossing Place*  
*A Journey among the Armenians*

菲利普·馬斯登 著  
鄭明華 譯

交會的所在——追尋亞美尼亞人的蹤跡

The Crossing Place

A Journey among the Armenians

---

作 者 / 菲利普·馬斯登

譯 者 / 鄭明華

策 劃 / 詹宏志

主 編 / 郭寶秀

責任編輯 / 黃美娟

編輯協力 / 陳青嫻

封面設計 / 洪雪娥

發行人 / 涂玉雲

出 版 / 馬可孛羅文化事業股份有限公司

E-mail: marcopub@cite.com.tw

發 行 / 城邦文化事業股份有限公司

台北市信義路二段213號11樓

郵撥帳號 / 1896600-4 城邦文化事業股份有限公司

香港發行所/城邦(香港)出版集團

香港北角英皇道310號雲華大廈4/F, 504室

新馬發行所 / 城邦(新、馬)出版集團

Penthouse, 17, Jalan Balai Polis, 50000

Kuala Lumpur, Malaysia

總 經 銷 / 農學股份有限公司 (02) 29178022

排版印刷 / 鴻柏印刷事業股份有限公司

登 記 證 / 行政院新聞局局版臺業字第1230號

初 版 / 1998年10月22日

定 價 / 320元

---

Copyright: 1993 BY PHILIP MARSDEN

This Edition Arranged With AITKEN, STONE LTD.

Through Big Apple Tuttle-Mori Agency, Inc.

(Complex) Chinese Edition Copyright:

1998 MARCO POLO PRESS, INC.

All Rights Reserved.

ISBN: 957-8278-05-5

(英文版ISBN: 0-00-637667-3)

版權所有 翻印必究 缺頁或破損請寄回更換





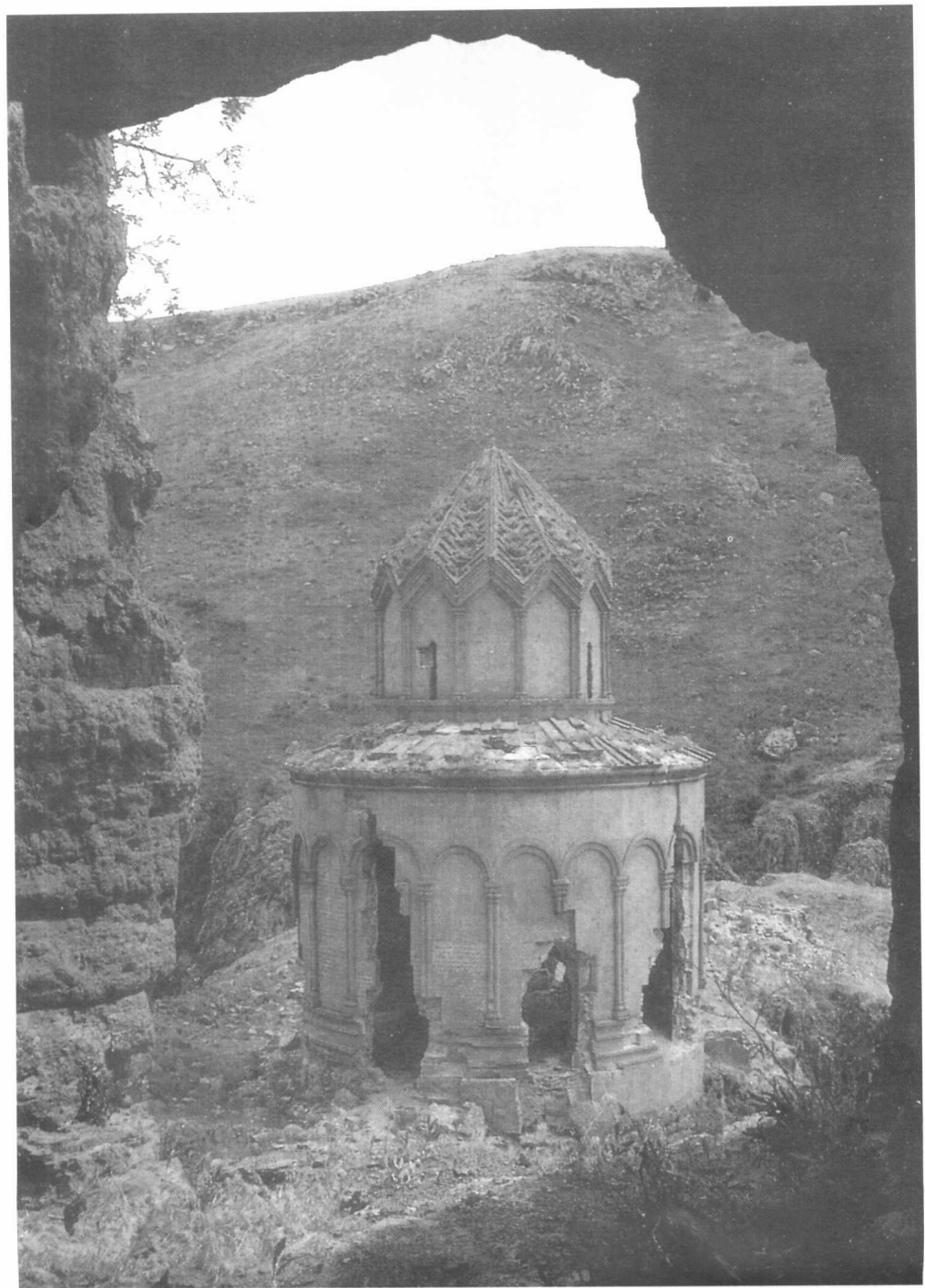
第一部

前頁：沙達地的洞穴，敘利亞沙漠

上：君士坦丁堡遭處決的亞美尼亞人（大英圖書館授權使用）

下：被放逐的亞美尼亞人

左頁：東土耳其的聖沙奇斯，奇茲崗克

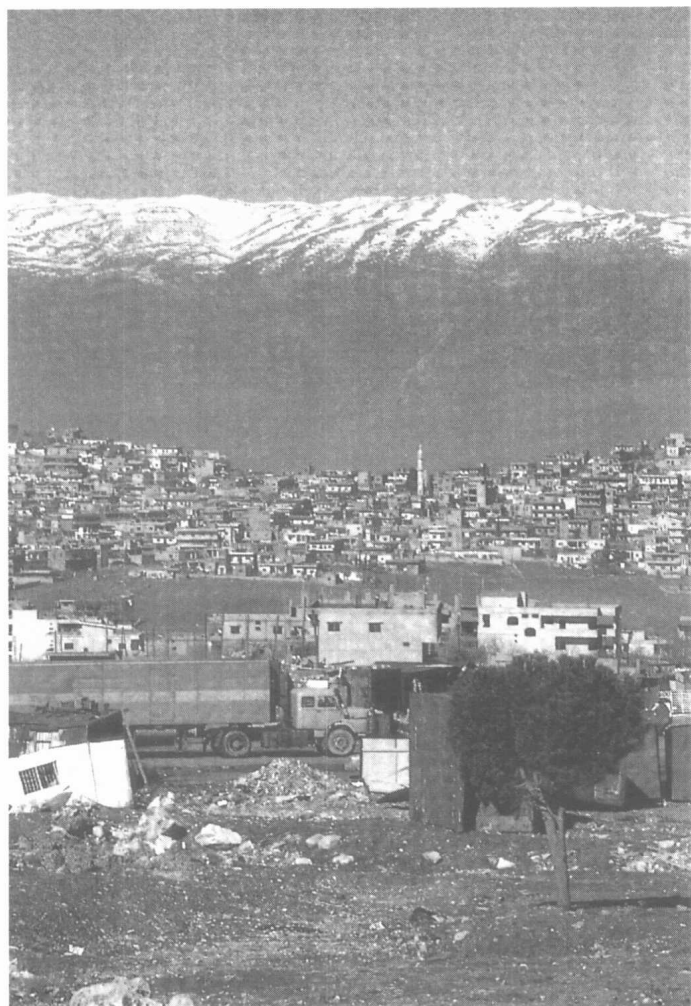




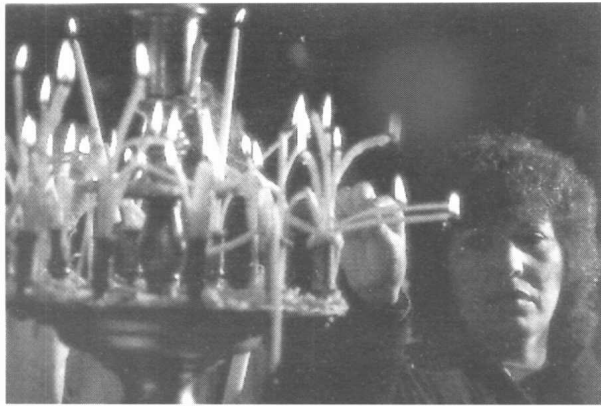
上：耶路撒冷亞美尼亞區創辦人托  
克姆·馬努奇總主教即位典  
禮，耶路撒冷聖詹姆斯大教堂  
中：耶路撒冷亞美尼亞人居住區  
下：柏巨一哈默德·貝魯特的亞美  
尼亞區

左頁上：黎巴嫩山脈下的隘口  
左頁下：貝卡山谷









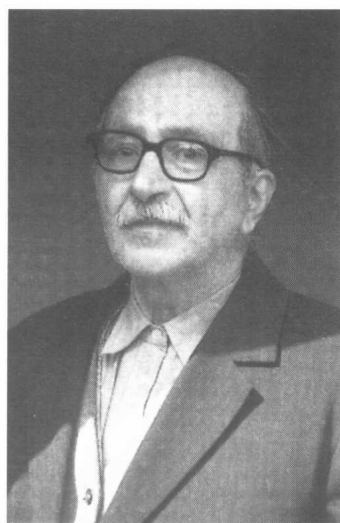
上：保加利亞巴赫科弗修道院的復活節

中：卡斯帕及馬加迪·卡薩皮恩·保加利亞普洛第夫的亞美尼亞畫家

左頁上：索菲亞的示威活動  
（羅馬尼亞喬吉耶尼附近的外西凡尼亞）

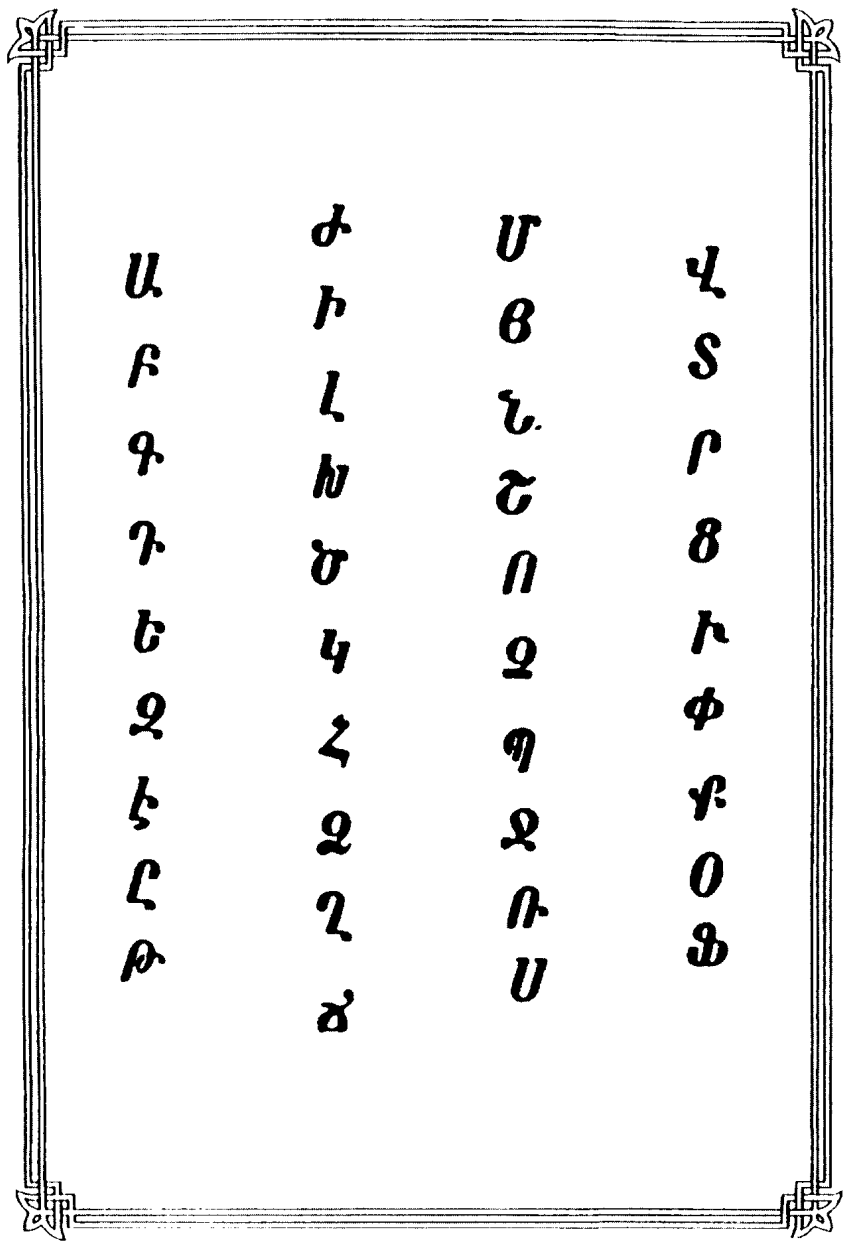
左：外西凡尼亞吉爾拉（即原來之亞美尼亞城）的聖三位一體亞美尼亞教堂





上：外西凡尼亞福魯摩沙  
的亞美尼亞裁縫  
左、下：莫多瓦依夕的亞  
美尼亞聖母教堂





Ա  
Բ  
Գ  
Դ  
Ե  
Զ  
Է  
Ը  
Թ

Ճ  
Ի  
Լ  
Խ  
Ս  
Կ  
Հ  
Ձ  
Ղ  
Ճ

Մ  
Յ  
Ն  
Շ  
Ո  
Չ  
Պ  
Ջ  
Դ  
Ս

Վ  
Տ  
Ր  
Ց  
Ի  
Փ  
Դ  
Օ  
Ֆ





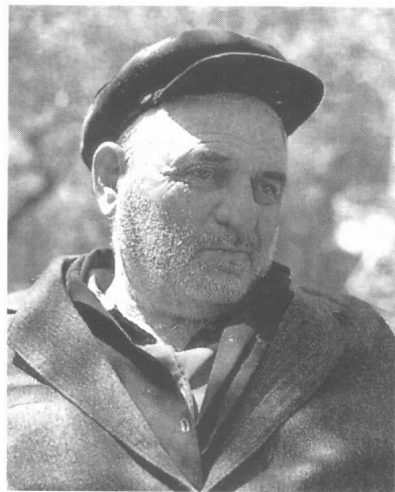
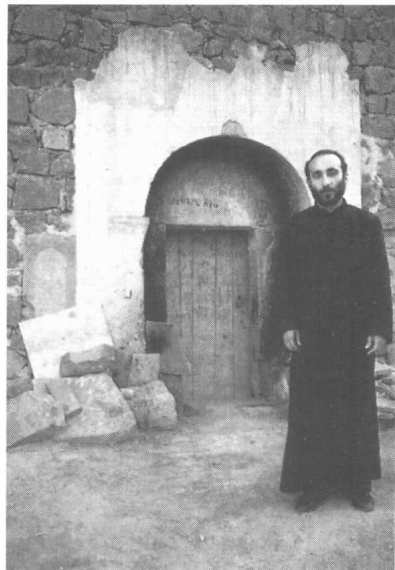
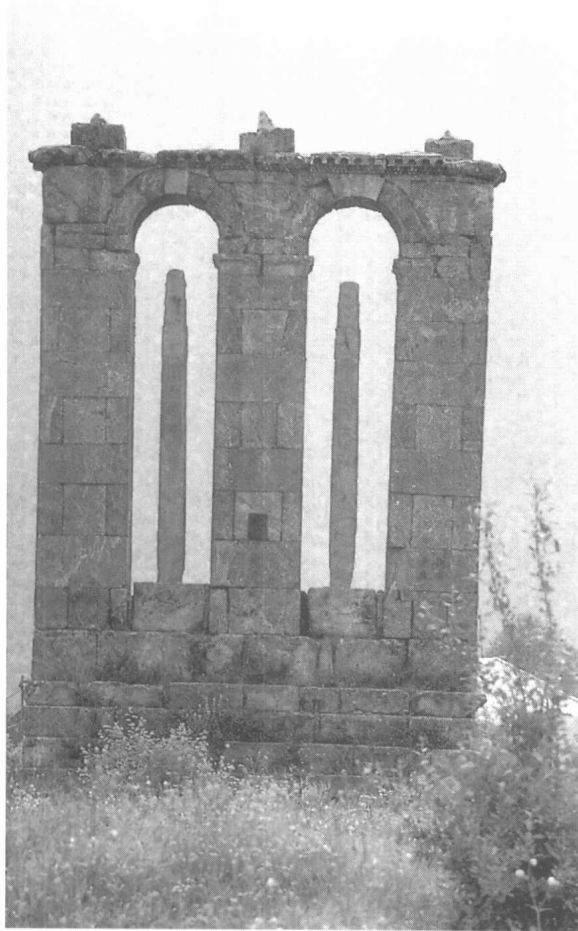
上：亞拉拉特山

下：葉勒凡的一場民兵烈士葬禮

右上：哈賈欽石匠的小屋

右下：哈賈欽修道院的十字石碑





右上：佳潘及美格里的瓦斯肯神父

右下：來自礮塔山的難民

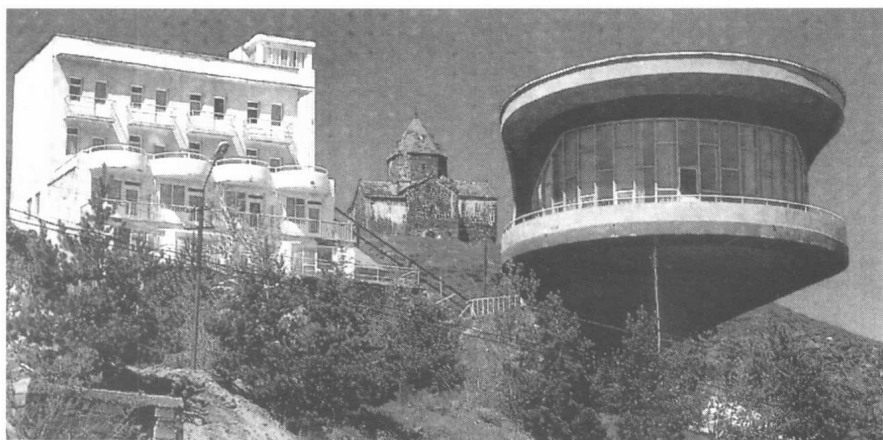
上：歐宗的碑文石柱

左頁上：一九八八年地震後，固姆里（即原來的列寧納坎）的情景

左頁下：哥加蘭地震後的餘生者







上：塞凡湖上的小島：作家招待所及教堂

下右：諾拉德茲墓園的十字石碑

下左：諾拉德茲墓園中一座石棺上象徵夫妻永不分離的圖案

左頁上：修復瓦哈納凡克一座修道院的石匠

左頁下：占吉佐塔提夫附近